



# MITTEILUNGSBLATT



Am Sonntag ist Valentinstag!

Bild: Patrick Bossard (Fresh - P Media)

## Zivilstandsnachricht

### Geburt

01.02. Kleeberg Maik Alexander Norbert Dominik, Sohn des Kleeberg Norbert und der Kleeberg Alexandra, Staatsstr. 22

Einwohneramt

## Bauanzeige

Gesuchsteller: Antevski Miroslav und Toni, 9203 Niederwil  
Bauobjekt: Installation Splitt-Luft-Wasser-Wärmepumpe  
Grundstück: Nr. 115, Golfstr. 6a

Einsprachen gegen dieses Bauvorhaben können innert der Auflagefrist vom 12. bis 25. Februar 2021 beim Gemeinderat Niederbüren erhoben werden.

Gemeinderat

## Volksabstimmung

Am Sonntag, 7. März 2021, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen finden statt:

### Eidgenössische Volksabstimmung

- Volksinitiative vom 15. September 2017 «Ja zum Verhüllungsverbot»
- Bundesgesetz vom 27. September 2019 über elektronische Identifizierungsdienste (E-ID-Gesetz, BGEID)
- Bundesbeschluss vom 20. Dezember 2019 über die Genehmigung des Umfassenden Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien

### Stimmberechtigung

Alle Schweizerbürgerinnen und Schweizerbürger sind ab Vollendung des 18. Altersjahres stimmberechtigt, die nicht aufgrund von Art. 369 ZGB von der Stimmberechtigung ausgeschlossen sind.

### Briefliche Stimmabgabe

Jeder Stimmberechtigte kann seine Stimme brieflich abgeben. Die briefliche Stimmabgabe kann an jedem Ort der Poststelle überge-



ben oder am Wohnsitz in den Briefkasten der Gemeindeverwaltung (bis 11.00 Uhr am Abstimmungssonntag) eingeworfen werden. Briefliche Stimmen können auch den Stimmzählern an der Urne übergeben werden und müssen spätestens am Abstimmungssonntag bis zur Schliessung der Urne (11.00 Uhr) bei der Gemeinde eintreffen. Die briefliche Stimmabgabe kann ab Erhalt des Abstimmungsmaterials abgegeben werden.

### Die Urne ist aufgestellt

Sonntag, 7. März 2021, 10.00 - 11.00 Uhr,  
im Gemeindehaus Niederbüren, Gossauerstrasse 5

(Vorbehalten bezüglich Urnenabstimmung bleiben die Schutzbestimmungen betreffend Corona-Virus. Beachten Sie, dass im Gemeindehaus beim Gang zur Urne Maskenpflicht besteht.)

### Fehlende Stimmunterlagen

Diese können beim Einwohneramt Niederbüren (Büro 1) bezogen werden.

Gemeinderatskanzlei

## Landwirtschaftliche Strukturdatenerhebung

Auch dieses Jahr wird wieder eine Erfassung aller Strukturdaten der landwirtschaftlichen Betriebe und Tierhalter durchgeführt. Mit dieser jährlichen Erhebung müssen Angaben zu den Flächen und Tierbeständen deklariert werden.

Alle Bewirtschafter/innen oder Tierhalter/innen, die eine der folgenden Mindestanforderungen erfüllen, sind verpflichtet, an dieser Erhebung teilzunehmen:

- mind. 1 Klauen- oder Huftier (Schweine, Schafe, Ziegen usw.)
- Geflügel (auch kleine Bestände unter 10 Stück)
- 1 oder mehrere Bienenvölker
- mehr als 1 Hektare landwirtschaftlicher Nutzfläche
- mehr als 30 Aren Spezialkulturen

Die Unterlagen für diese Strukturdatenerhebung werden in diesen Tagen vom Landwirtschaftsamt Niederbüren versandt. Die Erhebung findet vom 15. Februar bis 1. März 2021 statt. Die ausgefüllten, unterzeichneten Formulare müssen bis spätestens am Freitag, 12. März 2021, beim Landwirtschaftsamt Niederbüren eingereicht werden.

Die Daten der Tiere der Rinder- und Pferdegattung werden wiederum von der Tierverkehrsdatenbank (TVD) übernommen. Die Tierhalter müssen deshalb bei dieser Erhebung keine Rinder und Pferde deklarieren. Schafe und Ziegen müssen seit dem 1. Januar 2020 in der Tierverkehrsdatenbank (TVD) gemeldet werden ([www.schafeziegen.ch](http://www.schafeziegen.ch)). Zusätzlich müssen sie jedoch während einer Übergangszeit von ca. 2–3 Jahren weiterhin auch noch mit dieser landwirtschaftlichen Strukturdatenerhebung deklariert werden.

Die bei der Strukturdatenerhebung erhobenen Daten werden für den Gesetzesvollzug im Bereich Landwirtschaft, Tier-, Umwelt- und Naturschutz sowie für die Tierseuchenprävention und -bekämpfung verwendet. Die erhobenen Daten werden nach den Grundsätzen des Datenschutzgesetzes behandelt.

Allfällige Bewirtschafter/innen oder Tierhalter/innen, die keine Erhebungsunterlagen erhalten haben, welche aber die aufgeführten Mindestanforderungen erfüllen, bitten wir sich beim Landwirtschaftsamt Niederbüren zu melden (Telefon 071 424 24 07, [michael.huber@niederbueren.ch](mailto:michael.huber@niederbueren.ch)).

Landwirtschaftsamt

## Schätzungstätigkeit 2020

Wie in den Vorjahren führten die zwei Fachteams (landwirtschaftlich und nichtlandwirtschaftlich) im Auftrag der kantonalen Gebäudeversicherung die Grundstückschätzungen im Jahr 2020 durch. An 14 halbtägigen Tagfahrten haben die beiden Fachteams insgesamt **189 Grundstücke** (Liegenschaften, Stockwerkeigentums- und Miteigentumsgrundstücke, Baurechte) mit **169 Gebäuden** neu bewertet.

Die beiden Fachteams setzen sich wie folgt zusammen:

- **landwirtschaftliches Schätzungsteam:**
  - Sätteli Kurt, Mörschwil (Landwirt), bis 31.12.2020
  - Künzle Stefan, Gossau (Landwirt), ab 1.1.2021
  - Spiess Markus, Niederhelfenschwil (Architekt)
  - Huber Michael (Grundbuchverwalter)
- **nichtlandwirtschaftliches Schätzungsteam:**
  - Spiess Markus, Niederhelfenschwil (Architekt)
  - Huber Michael (Grundbuchverwalter)

### Schätzungen im 2021

Im 2021 werden sämtliche Grundstücke, welche im Jahr 2011 oder früher letztmals bewertet worden sind, neu geschätzt.

Bei Neu-, An- und Umbauten muss der Gebäudeeigentümer innert Monatsfrist nach Bauvollendung/Abrechnung beim Grundbuchamt eine Neuschätzung beantragen. Dem Grundbuchamt ist zudem eine Baukostenabrechnung einzureichen. Dieses Formular kann auf unserer Homepage [www.niederbueren.ch](http://www.niederbueren.ch) im Online-Schalter (Rubrik Schätzungswesen) heruntergeladen werden.

### Versicherungspflicht

Neubauten ab Fr. 30'000.-- und bauliche Wertvermehrungen (z.B. Anbau, Umbau, Ausbau) ab Fr. 30'000.-- sind mit dem Baubeginn zum steigenden Wert zu versichern. Neubauten und bauliche Wertvermehrungen, die nicht unter das Obligatorium fallen und für welche keine Baubewilligung vorliegt, werden auf Verlangen des Eigentümers versichert (Antrag beim Grundbuchamt).

Grundbuchamt

**Versöhnungsweg vom 17.2. bis 7.3. für Kinder und Erwachsene**

Es ist eine schöne Tradition, sich in der Fastenzeit vermehrt zu besinnen. Eine gute Gelegenheit bietet der Versöhnungsweg. Er liegt ab Aschermittwoch für Sie bereit in den Kirchen unserer Seelsorgeeinheit. Gönnen Sie sich eine kleine Auszeit.

**Öffnungszeiten der Kirchen:**

Oberbüren 08.00 bis 18.00 Uhr  
Niederbüren 08.00 bis 19.00 Uhr  
Niederwil 08.00 bis 19.00 Uhr

„7 Wochen Neue Sicht“ ist ein Angebot vom Bistum St.Gallen für Paare. Nach Ihrer Anmeldung erhalten Sie kostenfrei wöchentlich eine Nachricht mit Anregungen für die Partnerschaft. Gönnen Sie sich neue Perspektiven, stärkende Zwischenstopps und beflügelnde Aussichten und melden Sie sich an im Internet unter [www.7WochenNeueSicht.de](http://www.7WochenNeueSicht.de).

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Fastenzeit.

Das Pastoralteam

**Wetter Niederbüren: Rückblick Januar**

|                         | 2021      | 2020     |
|-------------------------|-----------|----------|
| Temperatur Mittelwert   | 0,4 °C    | 1,7 °C   |
| Temperatur Maximum      | 9 °C      | 14,5 °C  |
| Temperatur Minimum      | - 10,4 °C | - 4,3 °C |
| Eistage                 | 5         | 4        |
| Frosttage               | 19        | 17       |
| Niederschlagtotal       | 102 mm    | 24 mm    |
| Schneehöhe              | 45 cm     | 0 cm     |
| Schneetage              | 15        | 0        |
| Luftfeuchtigkeit mittel | 89 %      | 90 %     |
| Luftdruck Mittelwert    | 1013 hPa  | 1026 hPa |
| Luftdruck Maximum       | 1029 hPa  | 1044 hPa |
| Luftdruck Minimum       | 995 hPa   | 1001 hPa |
| Windspitze              | 61 km/h   | 79 km/h  |

Fazit: Massiver Wintereinbruch und die nachfolgende Schneeschmelze haben den Januar geprägt.

Quelle: [www.wetter-niederbueren.ch](http://www.wetter-niederbueren.ch)



14. Februar 2021

**GOURMET-BOX für den VALENTINSTAG**



**Für romantische Momente zu Zweit am Tag der Liebe!**

Geniessen Sie ein herrliches 4-Gang Gourmet-Menü in gewohnter Herberg-Qualität – wir kochen für Sie und Sie kümmern sich nur noch ums schonende Aufwärmen und Anrichten.

Interessiert? Bestellung und mehr Infos zur Valentins-Box auf

[www.alte-herberge.ch](http://www.alte-herberge.ch)

Ihr Rolf Bossart & das Herberg-Team



**Terminkalender**

|       |            |  |
|-------|------------|--|
| 13.2. | Samstag    | Samariterverein: HELP Übung                              |
| 15.2. | Montag     | Samariterverein: Übung (ABCDE Schema)                    |
| 17.2. | Mittwoch   | Feuerwehr: 1. Mannschaftsübung, 20.00 Uhr                |
| 25.2. | Donnerstag | Feuerwehr: 2. Mannschaftsübung, mit Samariter, 20.00 Uhr |





Coronavirus

**SO SCHÜTZEN  
WIR UNS.**



# ICH WERDE MICH IMPFFEN LASSEN.

*Prof. Solange Peters*

vom Universitätsspital Lausanne lässt sich gegen Covid-19 impfen. Sie möchte so die Risikogruppen schützen und helfen, den gesellschaftlichen Stillstand zu beenden.

Informieren Sie sich unter [bag-coronavirus.ch/impfung](https://bag-coronavirus.ch/impfung) oder **058 377 88 92** und treffen Sie Ihre persönliche Impf-Entscheidung.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP  
Uffizi federal da sanadad publica UFSP

Diese Informationskampagne wird unterstützt durch folgende Organisationen:

